



ST. MICHAEL'S CHURCH  
IPOH

# OUR PARISH • 我们的堂区

The official newsletter of St. Michael's Church, Ipoh, Perak • 怡保圣米高天主堂通讯

## Page 1 / 第一页

SMC bids farewell to  
Rev. Fr. Stephen Liew  
圣米高堂欢送刘开祥神父

Welcome to  
Rev. Fr. Anthony Liew San Choy  
欢迎刘善财神父

## Page 2 / 第二页

Farewell Dinner and Tributes  
感恩及欢送晚宴

Congratulations to  
Monsignor Stephen Liew &  
Monsignor Aloysius Tan  
恭贺刘开祥副主教和陈亿  
赐副主教

## Page 3 / 第三页

Christmas Decorations 2018  
2018年圣诞布置

Advent Gotong Royong  
将临期大扫除

## Page 4 / 第四页

Easter 2018  
2018年复活节

Pilgrimage to St. Anne's Church  
by Chinese BECs  
华文基信团朝圣

## Page 5 / 第五页

2018 Parish Event - Bible Exhibition  
2018年堂区活动——圣经展览

## Page 6 / 第六页

50th death anniversary of  
St. Pio of Pietrelcina  
圣比约逝世50周年纪念

36th anniversary of  
Perak Marriage Encounter  
霹雳夫妇恳谈会36周年纪念

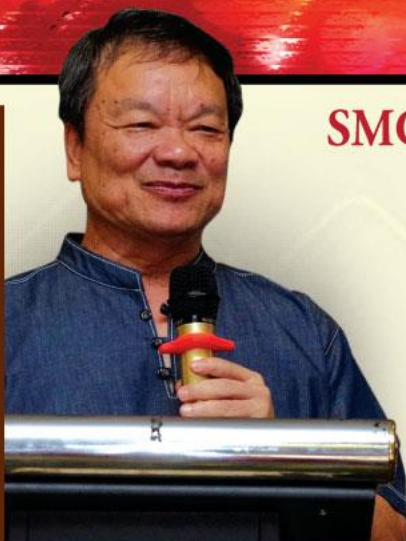
## Page 7 / 第七页

Sahabat Orang Asli (SOA)  
2018 Highlights  
原住民之友2018年焦点

## Page 8 / 第八页

SMC is on Facebook  
圣米高堂脸书

Mass and devotion days & times  
at St. Michael's Church, Ipoh  
怡保圣米高堂弥撒及  
朝拜敬礼时间表



## SMC bids farewell to Rev. Fr. Stephen Liew 圣米高堂欢送刘开祥神父

After eight fruitful years, SMC parishioners had to bid a reluctant but fond farewell to parish priest Rev. Fr. Stephen Liew. Fr. Liew had arrived at SMC in 2010 from St. Anne's Church, Bukit Mertajam.

Under his stewardship, SMC became a more complete and compassionate parish by focusing on mission orientated activities as well as maintaining its traditional liturgical strengths. Among his notable achievements is the establishment of the Sahabat Orang Asli (SOA) community development project which has now been adopted by the Diocese of Penang as a diocesan ministry known as the Perak Deanery Orang Asli Apostolate. Similarly, he was instrumental in the setting-up of the monthly Soup Kitchen to feed the urban

poor. He also carried out several important building and renovation works such as the construction of the second funeral parlour, roofing of the columbarium and paving of the cemetery, among others. He was most supportive of BECs and their activities.

On the spiritual side, Fr. Liew's wise and deeply insightful homilies were truly a delight and provided much spiritual food for thought to his congregation. He also introduced the parish to the Devotion to the Divine Mercy.

This humble and unassuming priest is a strong advocate of Catholic Social Teachings and the promotion of justice and peace. He is held in high esteem by political and civil society leaders and his farewell dinner was graced by none other than Malaysia's Minister of Human Resources, Y.B. Tuan M. Kula Segaran.

We have been truly blessed by the guidance and wisdom of Fr. Stephen Liew and thank him for his many years of sterling service to SMC. May the Good Lord continue to shine His face upon Fr. Liew as we wish him all the very best in his new appointment as parish priest of Taiping Catholic Church.

刘开祥神父在本堂服务了八年，教友依依不舍地得欢送他。刘神父于2010年从大山脚圣亚纳堂被调到圣米高堂。

在刘神父的牧领下，圣米高堂成为一个更完整及充满仁爱的堂区。圣堂除了保留传统的礼仪外，更注重行动的使命。他开始了原住民之友社群发展计划，后被檳城教区提升为霹雳总铎区原住民促进会，一个属于教区的组织。同样地，他也主催每个月为贫困者而设立的免费午餐。他也进行了几项圣堂的维修工程以及建立了第二座治丧所；还有重盖骨灰龕的屋顶和修坟地的行人道。他也大力支持基信团的活动。

在牧灵方面，刘神父以深刻且富有洞察力的道理传授给教友。他也推介上主慈悲敬礼。

这谦逊及平易近人的神父是天主教社会教学的强烈拥护者，推广公正和平。他受到政界和民间社会领袖的高度重视，马来西亚人力资源部长 Y.B. Tuan M. Kula Segaran 也出席其欢送晚宴。

我们深感荣幸获得刘开祥神父的指引及领导，并感谢他在圣米高堂的贡献。愿主继续降福他，我们祝福他作为太平天主教堂的本堂司铎任期里万事顺利。

## Welcome to Rev. Fr. Anthony Liew San Choy 欢迎刘善财神父

The parish of St. Michael is happy to welcome Rev. Fr. Anthony Liew San Choy as its new parish priest. Fr. Liew is no stranger to SMC as he had celebrated his priestly ordination in this parish back in 2014.

After his ordination, he was posted to Cathedral of the Holy Spirit, Penang as assistant parish priest and subsequently became the parish priest of the Church of the Most Holy Name of Jesus, Balik Pulau.

Fr. Liew is a "local Chemor boy" and had worked as an auditor prior to answering the call to priesthood. We look forward to working with him as he strives to take SMC to greater heights.

圣米高堂欢迎刘善财神父为本堂司铎。本堂教友对刘神父并不陌生，他曾于2014年在本堂晋铎。

晋铎后，他被派遣到檳城圣神主教座堂担任副本堂，之后担任浮罗山背耶稣圣名堂的本堂司铎。

刘神父是珠宝人，圣召前曾是一名稽查师。我们向往与他合作，努力地把圣米高堂再加于改善进步。



# FAREWELL DINNER AND TRIBUTES

## 感恩及欢送晚宴

The farewell dinner for Rev. Fr. Stephen Liew was held at Unique Seafood Restaurant, Bercham on Sunday 23rd September 2018. The dinner was attended by approximately 650 grateful parishioners and well-wishers.

In his farewell speech, Fr. Liew expressed his joy and gratitude for his time as parish priest of SMC. His 8 years in SMC had been his happiest priestly posting to date. The Minister of Human Resources, YB Tuan M. Kula Segaran, also gave a speech to thank Fr. Liew and all present for their support and participation in this year's General Election which had ushered in a new government for Malaysia. During the dinner, a touching video filmed by the Chinese Youth group was screened which showed the highlights of Fr. Liew's tenure at SMC.

Besides the farewell dinner, there were also tributes by various church groups who were eager to express their appreciation of Fr. Liew.

欢送刘开祥神父的晚宴于2018年9月23日假巴占奇怪海鲜酒家举行。约650位教友及非教友出席。

在刘神父的致词中，他表示感恩及欣慰在圣米高堂任本堂司铎。这八年是他在服务的岁月中最为开心。人力资源部长 YB Tuan M. Kula Segaran 在感谢刘神父以及所有的出席者在今年内大选中给予的支持及参与，而迎来了新的政府。晚宴中，华文青年团为神父特制作了感人的录影片段，把刘神父在本堂的点点滴滴摘录在内。

除了晚宴，尚有其他圣堂组织以不同方式向刘神父表示感谢。



## CONGRATULATIONS TO MONSIGNOR STEPHEN LIEW & MONSIGNOR ALOYSIUS TAN

### 恭贺刘开祥副主教和陈亿赐副主教

We would like to extend our heartiest congratulations to our former parish priest Rev. Monsignor Stephen Liew and our former assistant parish priest Rev. Monsignor Aloysius Tan on their recent appointments as two of the 3 Vicar-Generals of the Diocese of Penang. May God guide and bless them in their new and additional responsibilities.

我们衷心恭贺前本堂司铎刘开祥副主教以及前副本堂司铎陈亿赐副主教被委任为槟城教区其中两位的副主教。愿主在新增的任务里领引及祝福他们。



# Christmas

## DECORATIONS 2018

## 2018年圣诞布置



The parish of St. Michael would like to extend its thanks and appreciation to the sponsors and Christmas 2018 decorations team led by Mr. Leonard Lim for their unique contributions and hard work in beautifying the parish for the season of Advent and Christmas. The Christmas decorations this year included a fully sponsored 20ft Christmas tree made of metal frames and recycled CDs for its leaves.

圣米高堂感谢及感恩所有赞助人士及2018年圣诞布置组，在 Leonard Lim 先生的领导下，为圣堂的将临期及圣诞节标新立异地构思设计及付出。今年的圣诞装饰包括获得善翁人士赞助的一棵以金属构架；并挂上再循环光碟的20尺高“圣诞树”。

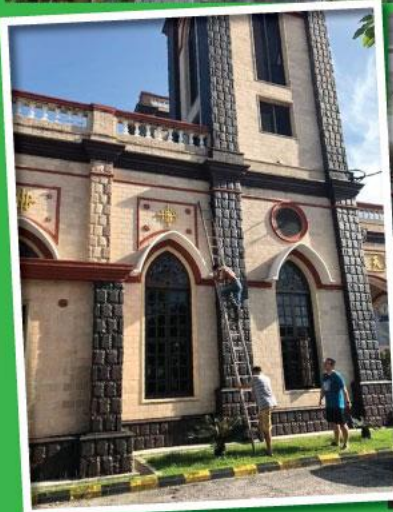


## ADVENT GOTONG ROYONG

### 将临期大扫除

A note of thanks to all parishioners and helpers who participated in the Advent Gotong Royong held on Saturday 8th December 2018.

感谢于2018年12月8日所有前来帮忙将临期大扫除的教友及朋友。



# EASTER 2018 年复活节

The Easter Vigil mass on 31st March 2018 was extra special as it was celebrated by visiting priest Fr. Jan Choong Chun Yeon whose four family members were being baptized into the Roman Catholic Church. This included his 76 year old father, Mr. John Choong Ah Kow. The concelebrants of the mass were Fr. Stephen Liew and Fr. Dario, a visiting priest from Croatia.

During the Easter Vigil mass, 23 candidates were baptized and confirmed thus becoming new members of the Catholic community.

复活节前夕弥撒落在2018年3月31日，值得一提的是今年弥撒的主祭是专程从外国回来的钟征延神父。钟神父的四位家庭成员，其中包括其76岁的父亲在这个弥撒中授洗进入天主教。当天共祭的神父是刘开祥神父及来自克罗地亚的Dario神父。

共计23位慕道者领洗及领坚振，进入天主教大家庭。



## PILGRIMAGE TO ST. ANNE'S CHURCH BY CHINESE BECS 华文基信团朝圣

The Chinese speaking BECs made a combined pilgrimage to St. Anne's Church on 22nd July 2018. The objective of the pilgrimage was to evangelise, as many of the participants were non-Catholics.

Upon arrival at the church, the group participated in the Way of the Cross. The elderly however, stayed behind in the prayer room and later joined the rest for mass at 3.30 p.m. Besides the activities at the church, the BEC members took the opportunity to sing hymns and share the Word of God and faith testimonies with the non-Catholics in the group. They also led them to pray to Jesus Christ as their Lord and Master and gave them printed prayer cards of the Lord's Prayer so that they may pray at home.

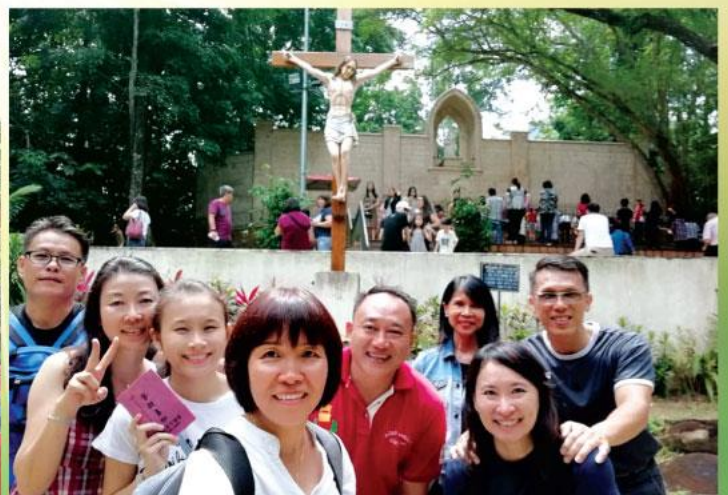
After the mass, all participants enjoyed a seafood meal before heading home full of joy and peace after a fruitful pilgrimage. The BEC members' evangelisation efforts did not end there. Follow-up visits with the non-Catholics showed that they had been touched by the Way of the Cross and pilgrimage. Many of them agreed to participate in the pilgrimage next year. Thanks and praise be to God.

华文组基信团于7月22日，一团86人前往大山脚圣亚纳堂朝圣。其目的是为福传，所以大多数团员是非教友。

巴士上，我们带领唱圣歌、作见证以及圣经分享。把耶稣的好消息与非教友分享，为他们祈祷，带领他们欢迎耶稣进入生命中作他们的救主。除此，我们也派发天主教经文给他们，让他们回家学习向天主祈祷。

抵达后，我们一起去拜苦路；而年长者则到祈祷室各自祈祷等候。我们也参加下午三时半的弥撒。弥撒后享用海鲜餐，约8点多大家才带着平安喜乐的心情踏上归途。

相信这次的福传之旅已达到预期的效果。朝圣回来后，还前往拜访那些非教友的团员，他们都对这次朝圣赞好，也非常喜欢拜苦路，还说明年会再一起去朝拜天主呢！感谢主，赞美主。





# 50th Death Anniversary of St. Pio of Pietrelcina 圣比约逝世50周年纪念

On 23rd September 2018, the Padre Pio Group of St. Michael's Church gathered together to commemorate the 50th death anniversary of St. Pio of Pietrelcina, better known simply as Padre Pio. The occasion was also to celebrate the 100th anniversary of Padre Pio's receipt of the stigmata ie. the wounds of Christ just 3 days earlier on 20th September.

The Novena to St. Pio was recited and letters witnessing to the healing intercessions of St. Pio were read out before the 5.30 p.m. Sunday mass. Touching on the significance of St. Pio during his homily, Fr. Stephen Liew reminded the congregation that the parish is privileged to have a relic of St. Pio inside our own church building. The Padre Pio Group also took the opportunity to thank Fr. Liew for his invaluable support of their ministry through the years.

圣米高堂圣比约援助组于2018年9月23日纪念圣比约逝世50周年。同时也提早三天纪念圣比约领受圣伤100周年纪念。

当天先以圣比约敬礼开始，接着念出祈求圣比约转求意愿的信件，后于下午5时半举行弥撒。刘开祥神父在讲道中提及圣比约的重要性，并提醒教友，拥有圣比约的圣髑乃本堂的荣耀。圣比约援助组也乘此机会感谢神父多年来的支持。



# 36th Anniversary of Perak Marriage Encounter 霹雳夫妇恳谈会三十六周年晚宴

The Perak chapter of Marriage Encounter (ME) recently celebrated its 36th anniversary on Sunday 25th November 2018. Over 50 couples renewed their marriage vows during the 5.30 p.m. mass celebrating the Solemnity of Christ the King. This was followed by a fellowship dinner held at Peter Pang Hall and attended by 190 participants.

The main celebrant of the mass was Rev. Fr. Joe Matthews OFM, Cap who is the national ecclesial priest for Malaysia ME. Also present at the dinner was Rev. Fr. Edmund Woon and SMC's priest in residence Rev. Fr. Robin Andrews. The organizing team was headed by SMC's Steven and Margaret Ng.

霹雳夫妇恳谈会于2018年11月25日欢庆第三十六周年纪念日。在当天的基督君王节下午5时半的弥撒中，有超过50对夫妇重发婚配誓愿。弥撒后，在庞神父礼堂设晚宴，共有190位参与者。



主祭为方济嘉布遣兄弟会的 Joe Matthews 神父。他也是全马夫妇恳谈会的神师。出席晚宴的有温耀仁神父以及驻堂荣休罗宾神父。这次的筹委会领导是本堂的黄敬镪夫妇。



Merdeka celebration at Pos Kemar, Gerik / 宜力的 Pos Kemar 独立日庆典



Construction of 2 new eco-tourism chalets at Pos Kemar, Gerik  
在宜力的 Pos Kemar 建立 2 座新的环保度假屋

# SAHABAT ORANG ASLI (SOA) 2018 HIGHLIGHTS 原住民之友 2018 年焦点



Various medical camps / 医药服务



Kg. Sinju children at the 40th Malaysia Pediatric Association Annual Congress, Perak Bar Annual Dinner 2018 and Launch of the Ozanam Education Programme

来自 Kg Sinju 的儿童出席第四十届马来西亚儿科年度医药研讨会, 2018年霹雳州律师公会常年晚宴以及推介 Ozanam 教育计划



Food aid deliveries / 派送食粮



Donation of fortified rice from Sunway Group  
双威集团赠送特配米粮



Dialogue with LeHigh University, Pennsylvania, USA  
与美国宾夕法尼亚州的 LeHigh 大学交流



Farewell dinner with SOA Priest Advisor Rev. Fr. Stephen Liew  
欢送原住民之友神父刘开祥神父晚宴



# SMC IS ON FACEBOOK

## 圣米高堂脸书

SMC now has an official Facebook page at [www.facebook.com/ChurchofStMichaelIpoh](http://www.facebook.com/ChurchofStMichaelIpoh)

Heads of respective ministries, BECs and parishioners are encouraged to share photos and short write-ups of their church and outreach activities with the FB team on a regular basis. Publishing of photos, posts and comments shall be at the discretion of the FB team. Thank you.

圣米高堂已有了官方脸书 [www.facebook.com/ChurchofStMichaelIpoh](http://www.facebook.com/ChurchofStMichaelIpoh)

呼吁服务团体领袖、基信团领袖以及教友，能定期与圣堂脸书组分享该团体的活动照片及报道。圣堂脸书组全权决定任何形式的刊登。

## MASS & DEVOTION DAYS & TIMES AT ST. MICHAEL'S CHURCH, IPOH

### 怡保圣米高堂弥撒及朝拜敬礼时间表

#### Weekday Masses

Monday, Wednesday, Thursday & Friday (except 1st Friday)	5.30 p.m.
1st Friday of the month	8.00 p.m.
Tuesday	7.00 a.m.

#### Weekend Masses

Saturday	7.00 p.m. (English)
Sunday	8.00 a.m. (English) 10.00 a.m. (Mandarin) 5.30 p.m. (English except the 2nd Sunday in BM)

#### 平日弥撒

星期一、三、四及五 (第一个及第三个星期五 除外)	下午5时半
第一个星期五	晚上8时
星期二	上午7时

#### 周末及周日弥撒

星期六	晚上7时 (英语)
星期日	上午8时 (英语) 上午10时 (华语) 下午5时半 (英语) (除了每月第二周乃国语弥撒)

#### Devotions

Novena to Padre Pio	5.00 p.m. (Thursday)
Adoration of the Blessed Sacrament	7.30 p.m. (1st Friday of the month)
Novena to the Sacred Heart	7.45 p.m. (1st Friday of the month)
Marian Devotion	7.30 p.m. (13th day of every month except weekends)
Chaplet of St. Michael	(Before every weekend mass on the 1st, 3rd & 5th week of the month)
Rosary	(Before every weekend mass on the 2nd week of the month)
Chaplet to the Divine Mercy	(Before every weekend mass on the 4th week of the month)

#### 朝拜敬礼

圣比约敬礼	下午5时 (星期四)
朝拜圣体及圣体降福	晚上7时半 (每个月的第一个星期五)
耶稣圣心敬礼	晚上7时45分 (每个月的第一个星期五)
圣母敬礼	晚上7时半 (每个月十三日, 周末除外)
圣弥额尔串经	每个月第一、三、五周主日弥撒前
圣母经	每个月第二周主日弥撒前
天主慈悲串经	每个月第四周主日弥撒前